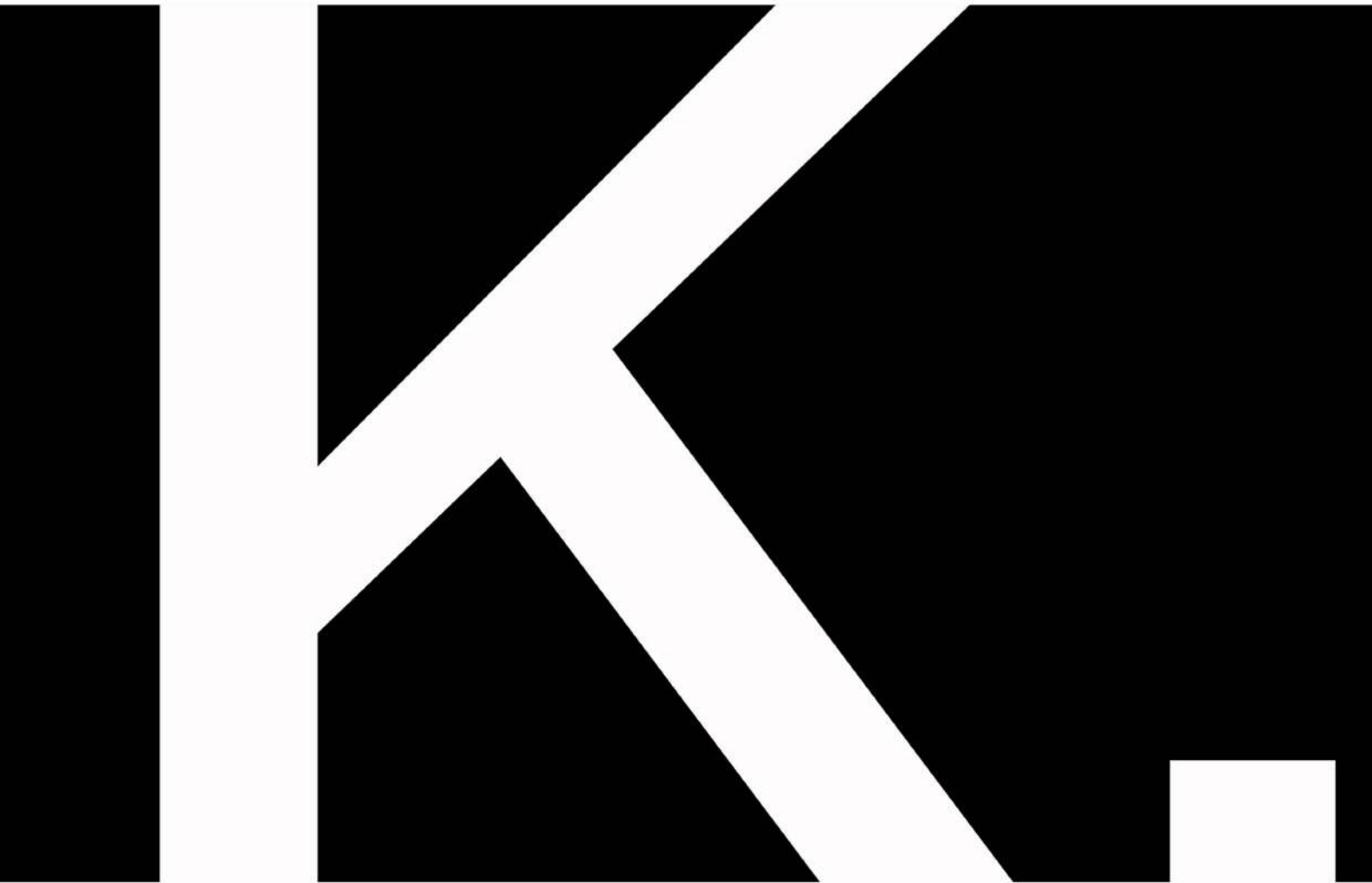


Auf Franz Kafkas Spuren
El impacto de Franz Kafka
L'impacte de Franz Kafka
1924-2024



8 al 10 de maig 2024

Facultat de Filologia i Comunicació
Universitat de Barcelona

19è Congrés Internacional de la Sociedad Goethe en España (sge)

8.5.2024

SALA DE PROFESSORS

9.00-10.00

Ankunft und Dokumentation

10.00-10.45

Eröffnung

11.00-12.00

Carolin Duttlinger

University of Oxford

The Journeys of Kafka's Manuscripts: From Prague to Oxford and Beyond

12.00-12.30

Pause

SALA DE PROFESSORS

SALA GABRIEL OLIVER

AULA 111

12.30-13.00

Inge Stephan

Humboldt-Universität zu
Berlin

*Bartleby & Co. Kafka
gelesen mit Enrique Vila-
Matas*

**Javier Sánchez-Arjona
Voser**

Universidad Complutense de
Madrid

*Diáfora. La retórica de la
animalidad entre Kafka y
Di Benedetto*

Mireia Casanyes Dalmau

Universitat de Barcelona

*La casa de gebre. Rastres
kafkians a 'Das Haus im
Schatten', d'Emmy Hennings*

13.00-13.30

Ievgeniia Voloshchuk

Europa-Universität Viadrina
Frankfurt (Oder)

*„Im Endeffekt hat Kafka
gewonnen“: Anna Seghers
,Die Reisebegegnung' im
transnationalen Kontext
der Revision des
literarischen Kanons der
1960-1980er Jahre*

Francisca Roca Arañó

Universitat de les Illes
Balears

*Elementos del universo
kafkiano en las obras 'Las
ataduras' y 'El cuarto de
atrás' de Carmen Martín
Gaité*

Teresa Vinardell Puig

Universitat Pompeu Fabra
(Barcelona)

*La caixa dels somnis. Imatge i
text a 'Proyecto K.' (2016), de
Paco Gómez*

13.30-14.00

Yun-Chu Cho

Humboldt-Universität zu
Berlin

*„Die Verwandlung' und
die Verwandelten:
Das Kafkaeske in der
Post-DDR-Literatur
(Thomas Brussig)*

Anna Montané Forasté

Universitat de Barcelona

*«Un cruzamiento».
Gustavo Martín Garzo y
Kafka*

M. Loreto Vilar Panella

Universitat de Barcelona

*Escarabats, rates, ocells, ossos i
homes. Sobre la interacció
interespecies d'inspiració
kafkiana en l'obra de Yoko
Tawada*

| SALA DE PROFESSORS | |
|--------------------|---|
| 16.00-17.00 | <p>Miguel Sáenz</p> <p>Traductor</p> <p><i>Traducir a Kafka resulta siempre kafkiano</i></p> |
| 17.00-18.30 | <p>Adan Kovacsics / Isabel Hernández</p> <p><i>Traducir a Kafka</i></p> <p>Mesa redonda con Marisa Siguan</p> |
| 18.30-19.00 | <i>Pause</i> |
| 19.00-20.30 | <p>Àlex Ollé</p> <p>La Fura dels Baus</p> <p><i>La metamorfosis de La Fura dels Baus</i></p> |

| 9.5.2024 SALA DE PROFESSORS | | | |
|-----------------------------|---|--|--|
| 10.00-11.00 | <p>Susanne Hochreiter</p> <p>Universität Wien</p> <p>„Im Guckfenster der Tür erschienen zwei große, schwarze Augen“. Zu Aspekten von Raum und Geschlecht in Texten von Franz Kafka</p> | | |
| 11.00-11.30 | <i>Pause</i> | | |
| | SALA DE PROFESSORS | SALA GABRIEL OLIVER | AULA 0.1 |
| 11.30-12.00 | <p>Johann Georg Lughofer</p> <p>Universität Ljubljana/Stellenbosch</p> <p><i>Kafkas Spuren im Habsburgischen Mythos: Eine kaiserliche Botschaft</i></p> | <p>Paloma Ortiz-de-Urbina</p> <p>Universidad de Alcalá</p> <p><i>Franz Kafka en la música de Cristóbal Halffter: del relato 'Die Sorge des Hausvaters' (1920) a la composición 'Odradek' (1996)</i></p> | <p>Rosa Pérez Zancas</p> <p>Universitat de Barcelona</p> <p><i>El mundo kafkiano de Abbas Khider: Said, 'El falsificador de la memoria', o la imposibilidad de ser alemán</i></p> |

| | | | |
|---------------------------|--|--|---|
| 12.00-12.30 | <p>Linda Maeding</p> <p>Universidad Complutense de Madrid</p> <p><i>Ilse Aichinger und die Zumutung Kafka. Eine Rezeption im Schatten der Shoah</i></p> | <p>Alejandro López-Lizana</p> <p>Universidad de Granada</p> <p><i>Ecos de Kafka en 'La Abuela' (Paco Plaza, 2021)</i></p> | <p>Cristina Fernández Lacueva</p> <p>Universitat Pompeu Fabra (Barcelona)</p> <p><i>Kafka, Bachmann y la poética del 'Nichtfunktionieren'</i></p> |
| 12.30-13.00 | <p>Heidi Grünewald</p> <p>Universitat de Barcelona</p> <p><i>Die Ästhetik des Dilemmas in Kafka und Lukas Bärfuss</i></p> | <p>Juanjo Monsell</p> <p>Universitat de València</p> <p><i>Die posthumanistische Vorstellung vom Tier in Franz Kafkas Werk: Einfluss und Aktualisierung in Giorgos Lanthimos' Film 'The Lobster' (2015)</i></p> | <p>Marisa Siguan</p> <p>Universitat de Barcelona</p> <p><i>Kafka y las metáforas</i></p> |
| 13.00-13.30 | <p>Guillem Atienza Gómez</p> <p>Universitat de València</p> <p><i>Franz Kafka, Peter O. Chotjewitz und der Deutsche Herbst. Die Herren des Morgengrauens (1978)</i></p> | <p>Catalina Soto de Prado Otero</p> <p>Universidad de Valladolid</p> <p><i>Kafkaeske Verwandlungen in Kastilien. Ökokritische Analyse des Einflusses von Kafkas 'Die Verwandlung' auf das Werk von Miguel Delibes</i></p> | <p>Isabel Serra Pfennig</p> <p>Universitat de les Illes Balears</p> <p><i>Sobre 'Kafka. El otro proceso'. El legado de Elias Canetti sobre Kafka</i></p> |
| | | | |
| SALA DE PROFESSORS | | | |
| 16.00-17.00 | <p style="text-align: center;">Ulrich von Bülow</p> <p style="text-align: center;">Deutsches Literaturarchiv Marbach</p> <p style="text-align: center;"><i>Ein Besuch im Bergwerk. Franz Kafka im Deutschen Literaturarchiv Marbach</i></p> | | |
| SALA DE PROFESSORS | | SALA GABRIEL OLIVER | |
| 17.00-17.30 | <p>Hans Richard Brittnacher</p> <p>Freie Universität Berlin</p> <p><i>Literarische Balanceakte mit Trapezkünstlern – Kafkas Zirkusgeschichten</i></p> | <p>Daniel López Fernández</p> <p>Universitat de València</p> <p><i>Kafka entre Benjamin y Derrida</i></p> | |

| | | |
|--------------------------------------|--|--|
| 17.30-18.00 | Carmen Gómez García Universidad Complutense de Madrid <i>Kafka und der Tanz. Getragene Bewegung</i> | Marc Arévalo Sánchez Universitat de Barcelona <i>De infiernos y larvas. La lectura zambraniana de 'La metamorfosis'</i> |
| SALA DE PROFESSORS | | |
| 18.00-19.00 | Andreas Kilcher ETH Zürich <i>Bild und Schrift bei Kafka</i> | |
| 19.00-19.30 | <i>Pause</i> | |
| Foyer im Historischen Gebäude | | |
| 20.00-21.00 | Kafka tanzt <i>The Bridge 1924-2024</i> | |

21.30 Gemeinsames Abendessen

| | | | | | |
|---------------------------|--|---|--|-----------------|--|
| 10.5.2024 | | | SALA DE PROFESSORS | | |
| 10.00-11.00 | Yvonne Al-Taie Christian-Albrechts-Universität zu Kiel <i>Franz Kafkas Poetik der Frage</i> | | | | |
| 11.00-11.30 | <i>Pause</i> | | | | |
| SALA DE PROFESSORS | | AULA 4.1 | | AULA 4.2 | |
| 11.30-12.00 | Rolf-Peter Janz Freie Universität Berlin <i>W.G. Sebald interpretiert Kafkas 'Der Jäger Gracchus'</i> | Juan de Miquel Figueras Universitat Pompeu Fabra (Barcelona) <i>Original extranjero: la tarea del traductor de Kafka</i> | Alberto Bejarano Instituto Caro y Cuervo de Bogotá <i>Roberto Bolaño, lector de Kafka</i> | | |

| | | | |
|---------------------------|--|--|---|
| 12.00-12.30 | Şebnem Sunar Istanbul Universität <i>Das Kafkaeske als aufchiebendes Hindernis: Kafkas Spuren im Werk von W.G. Sebald</i> | Elisa Martínez Salazar Universidad de Zaragoza <i>Margarita Nelken y la traducción de 'La metamorfosis'</i> | Oscar Mauricio Morán Gómez Universidad Nacional de Colombia <i>La irrupción de lo siniestro en Franz Kafka: una exploración desde el psicoanálisis</i> |
| 12.30-13.00 | Rolf G. Renner Albert-Ludwigs-Universität Freiburg <i>„Ich hasse Franz Kafka, den Ewigen Sohn“. Abwehr und Nachfolge Kafkas im Werk Handkes</i> | Mª Rosario Martí Marco Universidad de Alicante <i>Los Diarios („Tagebücher“ 1910-1923) de Kafka. Elementos traductográficos relevantes del relato autobiográfico, expresión del legado creativo</i> | Jesús Pérez-García Universidad de Valladolid <i>Der Emigrant</i> |
| 13.00-13.30 | Carmen Cuéllar Lázaro Universidad de Valladolid <i>Das "Kafkaeske" in der Literatur: Timm Thaler oder das verkaufte Lachen von James Krüss</i> | Ricarda Hirte Universidad de Córdoba <i>Die Übersetzung ins Spanische von Kafkas Parabel „Vor dem Gesetz“ und sublimale Auffälligkeiten</i> | Volker Jaeckel Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, Brasil <i>Kafkas Spuren in der spanischen Gegenwartsliteratur: „Sefarad“ von Antonio Muñoz Molina</i> |
| SALA DE PROFESSORS | | | |
| 13.30-14.30 | Asamblea SGE | | |
| SALA DE PROFESSORS | | | |
| 16.00-17.00 | Josep Murgades Universitat de Barcelona <i>Kafka a l'ús d'una petita nació</i> | | |
| 17.00-18.30 | Anna Punsoda / Joan Ferrarons <i>Traduir Kafka al català</i> Taula rodona amb Jordi Jané-Lligé | | |
| 18.30-19.00 | Abschluss | | |

SALA DE PROFESSORS:

JOSEP CARNER-GEBÄUDE, 5. STOCK

SALA GABRIEL OLIVÉ:

JOSEP CARNER-GEBÄUDE, UNTERGESCHOSS

AULA 0.1:

JOSEP CARNER-GEBÄUDE, ERDGESCHOSS

AULA 4.1:

JOSEP CARNER-GEBÄUDE, 4. STOCK

AULA 4.2:

JOSEP CARNER-GEBÄUDE, 4. STOCK

AULA 111:

HISTORISCHES GEBÄUDE, ERDGESCHOSS

ORGANISATIONSKOMITEE:

Marisa Siguan
M. Loreto Vilar
Anna Montané Forasté
Rosa Pérez Zancas
Heidi Grünewald
Julia Abdel Daiem
Jordi Jané-Lligé
Teresa Vinardell Puig